

Réglez vos téléviseurs

Après plus de 55 ans de présence en Lorraine, RTL9-Est s'est arrêté. Ce programme n'est plus disponible que sur l'offre payante de CanalSat et de plus dans sa version nationale.

Jean-Luc Bertrand, ancienne figure de proue de l'édition locale de RTL9, s'appête à démarrer une nouvelle chaîne de télévision baptisée AIR, l'autre TV. Ce programme sera très bientôt disponible en TNT, sur le réseau de télévision par câble des communes de Volmerange-les-Mines, Entringe et Kanfen. D'autres programmes viendront ultérieurement s'ajouter à ce canal numérique.

Pour la mise en place de cette chaîne, la société Cuvella a été contrainte au remaniement de son plan de fréquence. Après les travaux nécessaires, qui ont été entrepris au niveau de la tête de réseau situé à Kanfen, le matin du lundi 21 février, il est demandé aux abonnés au réseau câblé de faire une recherche automatique de leurs adaptateurs TNT ou de leur téléviseur avec TNT intégrée. Cette opération est indispensable afin de retrouver l'intégralité des programmes.

URGENCES

Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecin

Manom : tél. 0820 33 20 20.

Pharmacie

Tous secteurs : composez le 3237.

Police

Manom : tél. 03 82 53 39 80.

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Cattenom : route du Luxembourg (tél. 03 82 55 31 21).

Hettange-Grande : rue de la Gendarmerie (tél. 03 82 53 19 69).

Rodemack : route de Thionville (tél. 03 82 59 62 20).

FIXEM

Un après-midi aux couleurs du Burkina



L'atelier de masques africains a fait recette. Photo RL

Le foyer communal de Fixem a ouvert ses portes, samedi, aux amis de Boubacar. Autrement dit, l'association Boubacar, Narcisse et les autres proposait un après-midi récréatif.

Les enfants ont pu participer à un atelier de fabrication et coloriage de masques africains, jouer en famille, ou encore pour les plus jeunes, colorier l'Afrique. Les familles ont pu admirer et acquérir des objets d'artisanat du Burkina Faso. Elles ont pu également se restaurer grâce aux délicieuses pâtisseries con-

fectionnées par les bénévoles de l'association.

Le bénéfice de cette manifestation servira à financer les actions que met en place l'association qui œuvre depuis trois ans pour les enfants par le biais de parrainages et de projets tels que la mise en place d'une cuisine solaire pour l'école de brousse de Salbisgo-Issouka au Burkina Faso.

Association Boubacar Narcisse et les autres
03 82 55 34 60 www.asso-boubacar.com

BERG-SUR-MOSELLE

Réunion du conseil municipal

Les élus bergois se réuniront demain, à 20h en mairie de Berg pour une séance du conseil municipal relativement chargée.

Seront à l'ordre du jour : les comptes administratifs 2010, la convention avec le conseil général de la Moselle pour le cheminement route de Kontz, le déplacement du panneau d'agglomération, le tableau blanc interactif (TBI) pour le collège de Cattenom, la commission locale d'évaluation des charges transférées, le remplacement des représentants CCCE, un avenant à la convention Eaux pluviales, le repas des Anciens et la chasse aux œufs, la salle communale.

VOLMERANGE-LES-MINES

Conférence sur la fiscalité

Sous l'égide de l'OGBL, une conférence sur la fiscalité à l'intention des travailleurs frontaliers français aura lieu à la salle des fêtes de Volmerange-les-Mines le 7 mars à 18h30. L'intervenant fera un bref rappel des dispositions d'imposition en vigueur au Luxembourg, y compris les réformes fiscales récentes.

NUMÉROS

Correspondants

Basse-Rentgen, Evrange, Hagen : s'adresser à la rédaction de Thionville (tél. 03 82 59 14 02).

Berg-sur-Moselle : Sylvie Paul (tél. 03 82 83 85 63 ou 06 62 40 28 98) ; sylviepaul62@aol.com

Beyren-lès-Sierck : Raymond Krimm (tél. 03 82 83 71 65).

Boust : Martine Marx (tél. 03 82 55 16 25).

Breistroff-La-Grande : Ghislaine Ragno (tél. 03 82 51 29 21 ou 06 64 78 83 06) ; ragno.ghislaine@neuf.fr

Cattenom, Hettange-Grande, Roussy : (tél.-fax. 03 82 82 65 80 ou 06 50 02 71 28).

Entringe : Alieth Feuvrier (tél. 03 82 55 27 54) ; paul.feuvrier@orange.fr

Fixem : Mme Giordano (tél. 03 82 55 47 48) ; jacq.giordano@wanadoo.fr

Gavisse : Béatrice Weber (tél. 03 82 55 40 78 ou 06 79 94 73 02) ; beaweb57@gmail.com

Kanfen : Brigitte Pawelski (tél. 03 82 50 67 95).

Mondorff : Michèle Wagner (tél. 06 79 88 76 81).

Rodemack : Marc Tramond (tél. 03 82 51 20 86 ou 06 48 34 24 10) ; rl.tramond@laposte.net

Volmerange-les-Mines : Danièle Locatelli (tél. 03 82 56 08 11) ; daniele.locatelli@neuf.fr

Zoufftgen : Jean-Michel Dide- lot (tél. 06 35 94 22 81) ; j-m.didelot@ac-nancy-metz.fr

PORTRAIT

« Mes oiseaux, mon refuge »

josé avidos

CANTONALES

AUJOURD'HUI

Michel Paquet : réunion publique à 20h, en salle communale de Roussy-le-Village.

DEMAIN

Michel Paquet : réunion publique à 20h, en salle communale de Gavisse.

À NOTER

Ateliers multimédias

Le centre multimédia de la Communauté de communes de Cattenom et environs (CCCE) organise ses prochains ateliers pratiques pendant les vacances d'hiver du 28 février au 11 mars. Ils se dérouleront les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 14h à 16h. Le premier atelier permettra aux stagiaires de s'initier au logiciel de traitement de texte Microsoft Word.

Durant cette période, l'espace multimédia sera en accès libre les mardis, de 8h30 à 11h30 du lundi au vendredi, et les mercredis après-midi, de 14h à 17h.

Renseignements auprès du centre multimédia, 03 82 50 35 20.

Création et reprise d'entreprise

Alexis, outil régional d'accompagnement à la création d'entreprise, organise, en partenariat avec la Communauté de communes de Cattenom et environs, une réunion d'information collective sur la création et reprise d'entreprise, aujourd'hui, à 14h, à la Maison de la CCCE.

Cette rencontre a pour objectif, d'aborder la méthodologie générale de la création ou de reprise d'entreprise, de permettre à tout porteur de projet de disposer d'une première information sur la démarche de création et d'apporter une première réponse pour entreprendre.

Cette information s'adresse à toute personne désireuse de créer son entreprise et quelque soit l'état d'avancement de son projet.

Confirmation souhaitée à Alexis, 03 82 56 00 86, participation gratuite.

Beyren-lès-Sierck

Salon Ecovillage

L'association Ecovillage propose une rencontre avec des professionnels compétents dans la rénovation de l'habitat, l'économie de l'énergie et les énergies renouvelables. Ces experts mettront leur expérience à votre service.

Ils informeront et répondront à toutes les questions, les samedi 26 et dimanche 27 février, de 11h à 18h, au foyer le Clos à Beyren-lès-Sierck. Entrée libre.

Repas paroissial

Le conseil de fabrique de Beyren-lès-Sierck, organise son traditionnel repas au profit de l'église, dimanche 6 mars, à 12h au foyer le Clos. Apéritif, couscous, fromage, tarte et café.

Une participation de 20 € pour les adultes et 10 € pour les enfants jusqu'à 12 ans sera demandée.

Inscription : Monique Kneip, tél. 03 82 51 23 33 ou Pierre Wax, tél. 03 82 34 00 62.

SERVICES

Loisirs

Evrange : bibliothèque des Trois Villages, de 17h30 à 19h.

Hettange-Grande : Syndicat d'initiative, Office du tourisme, de 9h à 11h et de 14h à 16h (tél. 03 82 54 20 10).

Permanences

Cattenom : point rencontre CPAM, de 8h30 à 11h30, en mairie, 15, rue des Châteaux.

Hettange-Grande : point rencontre CPAM, de 8h30 à 12h, au centre social, 1, place René Medernach. Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.

José Avidos raffole des canaris. Grâce au chant de ses quatre malinois, il est devenu champion du monde à Tours. Rencontre avec un mordu qui a fait de sa passion sa raison d'être.

Je savais que j'avais mes chances mais je ne pensais pas devenir champion du monde. José Avidos vit à Hettange-Grande. Compétiteur depuis trois ans, il a participé l'an dernier au championnat de chant d'oiseaux au Portugal mais avait dû déclarer forfait, un de ses petits protégés ayant refusé de chanter.

Cette année, à Tours, il est sorti victorieux revenant avec une médaille d'or en stam malinois et une de bronze en série. Des titres décrochés aux côtés de 2 800 éleveurs originaires de 19 pays.

« Je suis un passionné de canaris depuis tout-petit. Mais ça fait dix ans que je me consacre à l'élevage. À la disparition de mon fils, j'y ai trouvé un refuge. Ça me vide la tête... »

Mais ne devient pas éleveur de malinois et de harz qui veut. « Il faut apprendre plein de choses, lire, se documenter. C'est Marcel Louis du club Le harzer lorrain de Thionville qui m'a transmis le virus. »

Sa thérapie

Encouragé par son épouse, José a construit son univers à côté de la maison familiale puis il s'est lancé dans la compétition. Non

pas pour décrocher des titres et accumuler des médailles, mais davantage pour avoir un but dans la vie. « Je passe des journées entières dans mon antre. Il y a tant à faire. J'ai une centaine d'oiseaux. » Il les bichonne comme des enfants et eux piaillent de plaisir. « Faut pas croire, mais lorsque je dois m'en séparer ça me fait mal au cœur. » Car être éleveur suppose de recommencer éternellement le processus : reproduction, apprentissage, concours, sélection, observation et séparation. « C'est une histoire sans fin. » Un passe-temps qui coûte un peu cher, quelque peu contraignant mais qui l'aide. Comme une thérapie.

« J'espère pouvoir continuer encore longtemps. » Bientôt 150 petits canaris montreront le bout de leur bec. José trépigne d'impatience. « Parfois, sur une centaine, on a un seul champion... » La chance sera-t-elle au rendez-vous ? José y croit et s'est fixé deux objectifs : participer aux prochains championnats de France et du monde. « Je m'y prépare activement. »

Sabrina FROHNHOFER.



Grâce à ses quatre canaris, José Avidos, membre du Harzer lorrain de Thionville, est devenu champion du monde en stam malinois. Photo Philippe Neu.

CATTENOM

Deudeuches en vadrouille en 2011



Les Chevrans sans frontières exportent l'image de Cattenom sur les routes de France et du Benelux. Photo RL

Une année s'est écoulée et les sociétaires de l'association Chevrans sans frontières se sont retrouvés à l'espace Yves-Duteil de Cattenom pour présenter les bilans.

Entre mars et décembre 2010, pas moins d'une petite vingtaine de sorties d'ordre divers pour les amateurs de chevrons et de vieilles calandres. « Pas assez de sorties propres aux véhicules », selon Jean-François Guerder, vice-président, qui aimerait multiplier les sorties et les ballades, dans le respect de cette voca-

tion première de l'association.

L'évolution est au programme cette année en terme de sorties. Du Salon Rétromobile de février à Versailles, au défilé de la Saint-Nicolas, quinze sorties voitures sont au calendrier des manifestations. Autant d'occasions d'exporter le blason de Cattenom aux quatre coins de France mais aussi au Benelux. Les Chevrans seront aussi présents aux "Estivales" de juin, et gèreront le parking à l'occasion du 14 juillet. Une tâche ardue compte tenu des milliers de visiteurs

attirés par le feu d'artifices.

Les finances ont été vérifiées par les réviseurs aux comptes et quitus a été accordé au trésorier par l'assemblée générale.

Le calicot de promotion des Chevrans était incomplet. La ville de Cattenom n'y était pas mentionnée. Elle le sera dès cette année, ce qui accentuera encore la présence de Cattenom à travers ses légendaires et increvables "Deudeuches" et autres voitures rétros. Ce dont s'est félicité Eric Thill, adjoint aux mani-

festations, qui a rendu hommage aux membres des Chevrans sans frontières, tout en leur assurant le soutien de la municipalité pour l'exercice à venir.

Le comité

Président : Jean-Luc Kuhn ; vice-président : Jean-François Guerder ; trésorier : Victor Isabelinho ; trésorier adjoint : Cécile Renard ; secrétaire : Gisèle Etwein ; secrétaire adjoint : Pierre-François Henrion ; réviseurs aux comptes : Laurent Fischer et Pierre Ehly.

ROUSSY-LE-VILLAGE

Un recueil pour la survivance des surnoms de maisons

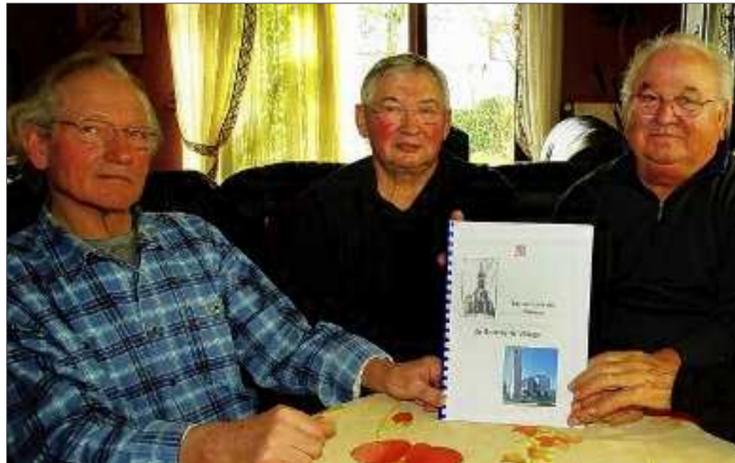
Un recueil pour écrivain de l'histoire locale a été élaboré par quelques anciens de Roussy-le-Village, soucieux de préserver les marques du passé. Il contient les surnoms donnés aux maisons de familles du village.

Les générations passent et ne se transmettent pas les valeurs ancestrales. Les us et coutumes, la physiologie des villages changent. Souvent au rythme des nouvelles constructions qui poussent à la vitesse des champignons après une pluie d'automne. Et parfois, disparaissent maisons, immeubles, fermes et autres bâtis séculaires. Balayé par ce front iconoclaste, le patrimoine local et rural.

Roussy-le-Village n'est pas épargné par ce raz-de-marée ravageur. Observé avec indifférence par les uns, avec regrets par d'autres, il poursuit sa route. Mais il a été stoppé dans sa progression par un petit groupe d'amoureux du langage vernaculaire et de tout ce qui peut s'y rapporter. Notamment les noms gagnés par la plupart des bâtisses au fil du temps et qui résonnent familièrement aux oreilles des anciens.

Mon logis

André Kiffer, Georges Florange, Julien Klein, Camille Mosson, Eugène Redt et Joseph Woeffler, habitants de Roussy-le-Village, sont attachés à ces valeurs et les ont immortalisées



Quatre-vingt-dix maisons ont été recensées et figurent dans le recueil. Photo RL

au sein d'un recueil consacré aux surnoms attribués aux maisons de Roussy-le-Village. L'idée a été soufflée à André Kiffer par son épouse, Ada Pauline.

Deux années de travail, de recherche, de transcriptions, viennent d'aboutir à la réalisa-

tion de ce recueil qui retrace fidèlement toutes ces données précieuses et qui préserve l'âme communale. « Ce recueil se veut avant tout être le témoignage des anciens du village qui aujourd'hui remplacent encore le nom de famille d'une personne par le surnom donné à sa

maison », précise André Kiffer. Pour Julien Klein l'on dira donc "d'Lonessen Julien", André Kiffer est identifié sous le nom de "d'Gessendede".

« Nous avons fait ce travail contre l'oubli pour les plus jeunes qui ne connaissent souvent plus les us et coutumes de nos

anciens et pour que cette mémoire perdure », indique André Kiffer.

Le résultat est étonnant mais n'aurait pu être compréhensible de tous sans les connaissances en langue francique luxembourgeoise de Joseph Woeffler qui a transcrit la phonétique de ces surnoms. Pour le reste, Georges, Julien, Camille et Eugène ont joint leurs prodigieuses mémoires aux connaissances d'André Kiffer pour élaborer le recueil.

En photo

Quelques repères illustrent l'ouvrage : "D'Cola", maison de la famille Bach dont Emile fut maire de 1971 à 1989, et sise au rond-point du village ; "Beim", "Petty" ou "Schiech" maison Limbach/Schmit de l'ancien maire du village (1947-1948) ; "d'Spaarhauss", nouvelle mairie et ancien presbytère ; "Yanns Madeleine", rue Saint-Denis ; "Drische Jang", rue Sainte-Anne ; "d'Postenhaus", ancien relais de poste, près du rond-point.

Au total, quelque quatre-vingt-dix maisons sont recensées dans ce recueil consultable en mairie où l'on peut aussi l'acquérir.